

读名著·学英语

凯丽英语漫画

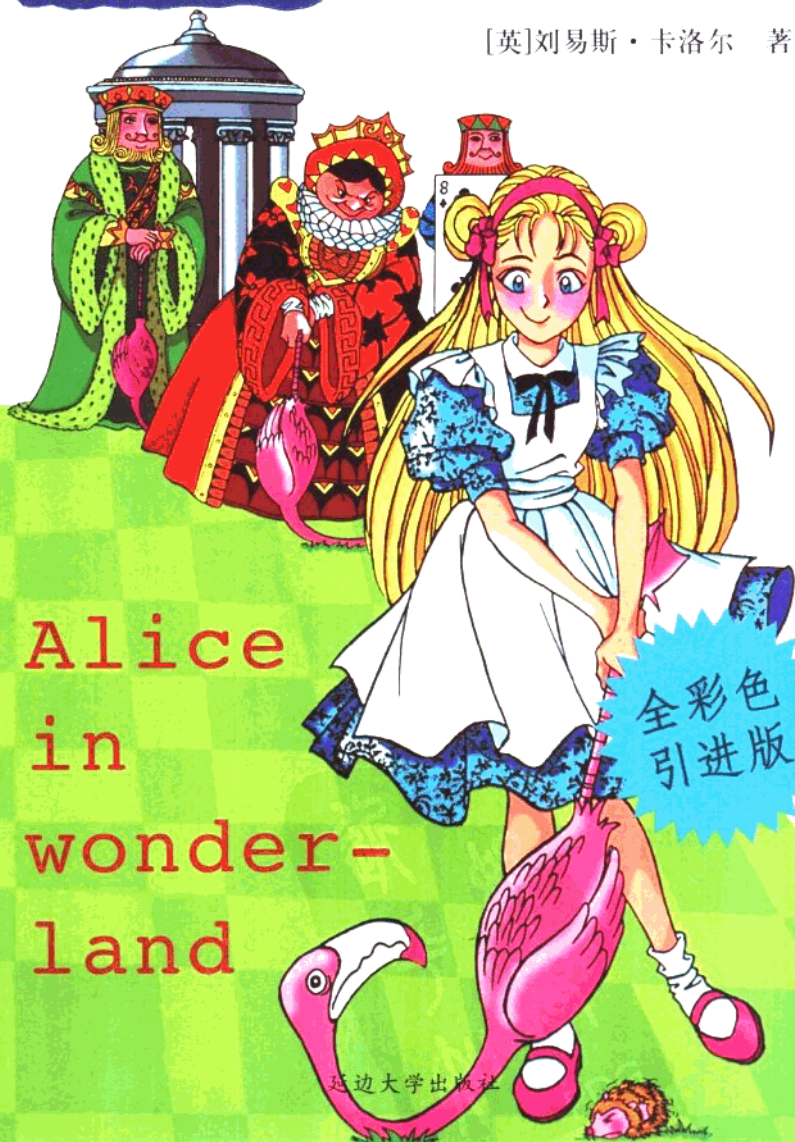
# 爱丽丝漫游仙境

[英]刘易斯·卡洛尔 著

Alice  
in  
wonder-  
land

全彩色  
引进版

延边大学出版社





**KELLY PARK**

**朴凯丽**

1965年 生于韩国汉城；  
1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；  
1974—1980年 在印尼读小学；  
1980—1981年 在美国华盛顿读中学；  
1981—1983年 在美国夏威夷读高中；  
1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；  
后在驻韩美国商会议所等处任翻译；  
现在东亚大学讲授英美文学。



**MICHAEL HUNTER**

**监修 迈克尔·亨特**

1960年 出生于美国新泽西州；  
毕业于美国国防部外语大学；  
曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；  
现为东亚大学教授。

## 刘易斯·卡洛尔(1832~1898)

卡洛尔以优异的成绩毕业于奥斯博德大学数学系，并留校任数学教师。虽然他学的是数学专业，但一直热衷文学，曾发表《玫瑰之路》等诗。他的代表作《爱丽丝漫游仙境》是他在泰晤士河边讲给他朋友女儿爱丽丝·利迪亚的童话故事。在朋友的帮助下，该书于1865年出版。1872年卡洛尔又出版了《镜子国中的爱丽丝》，这本新作受到了好评。卡洛尔的童话极富想象力，在孩子们的心灵里播下了梦想的种子。

# 爱丽丝漫游仙境

Alice in Wonderland

[英]刘易斯·卡罗尔

延边大学出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

爱丽丝漫游仙境/(英)卡洛尔著;(韩)凯丽编;  
金燕等译.一延吉:延边大学出版社,2002.12  
(凯丽英语漫画,30.少年版)  
书名原文:Alice in Wonderland  
ISBN 7-5634-1709-5

I. 爱... II. ①卡...②凯...③金... III. 英语-  
对照读物,童话-汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 100296 号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1061

KELLY's English Comics(Alice in Wonderland)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

**凯丽英语漫画——爱丽丝漫游仙境**

作者:[英]刘易斯·卡洛尔

责任编辑:朴莲顺 何 方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 105 号 邮编:133002

网址: <http://www.eabook.com>(东亚书局)

传真:0433-2732434

经销:各地新华书店

印刷:长春第二新华印刷有限责任公司

开本:940×1300 毫米 1/32

印张:4.25 字数:105 千字

印数:1—3,500

版次:2003 年 1 月第 1 版

印次:2003 年 1 月第 1 次印刷

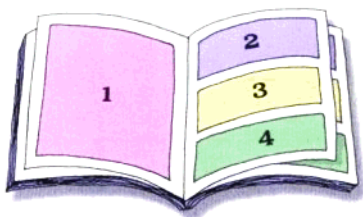
ISBN 7-5634-1709-5/1·185

定价:14.98 元

# 目 录

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 人物表 .....                | 6   |
| 凯丽寄语读者 .....             | 7   |
| 导读 .....                 | 8   |
| 爱丽斯去仙境 .....             | 9   |
| Alice Goes to Wonderland |     |
| 爱丽斯漫游仙境 .....            | 17  |
| Alice in Wonderland      |     |
| 回到现实世界 .....             | 123 |
| Back to the Real World   |     |
| 词汇表 .....                | 129 |

# 导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



## 凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

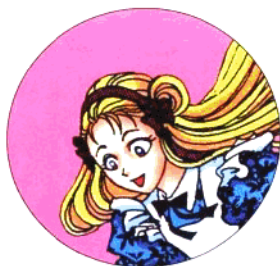
本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

# 人物表



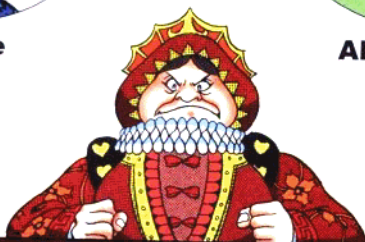
**Alice**  
爱丽斯



**dodo**  
渡渡鸟



**Alice's Sister**  
爱丽斯的姐姐



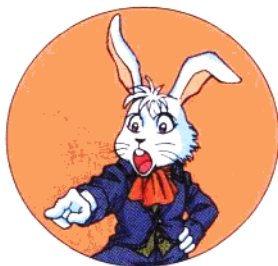
**Queen**  
王后



**Smiling Cat**  
笑面猫



**Caterpillar**  
毛虫



**White Rabbit**  
白兔



爱丽斯去仙境

Alice Goes to Wonderland

It was a sunny summer afternoon. Alice was looking at a book on a tree branch.

There were no pictures in the book. Alice didn't like books without pictures. Her sister was reading a book under the tree.

Alice, will you come down? It's dangerous.

I'm okay here. Do you like a book without pictures in it? I don't like those types of books.

There are many good books in the world without pictures.

In my world, without a picture, it is not a good book.

## 释义



一个阳光明媚的夏日午后。

爱丽斯坐在树杈上看书，书上没有图片，

爱丽斯不喜欢没有图片的书。

她姐姐在树底下读书。



爱丽斯，你下来吧？这太危险了。



在这儿很好呀，你喜欢没有图片的书吗？

我不喜欢那种书。



世界上有许多没有图片的好书呀。



在我的世界里，没有图片的书就不是好书。

## 解词

**wonder**[wʌndər] 奇迹

**land**[lənd] 土地

**wonderland**[wʌndərlænd]

仙境，奇境

**sun**[sʌn] 太阳

**sunny**[sʌni] 向阳的，晴朗的，  
阳光充足的

**summer**[sʌmə] 夏天

〈参〉winter 冬天

**after**[æftər] 在……之后，  
……以后

〈反〉before 在……之前

**noon**[nu:n] 中午，正午

**afternoon**[æftənu:n] 下午

**look**[luk] 看，视，望，外表，外观

**book**[buk] 书

**picture**[pɪktʃər] 图片，画

**like**[laɪk] 像……，喜欢

**without**[wɪðaʊt] 没有，缺乏

**sister**[sɪstər] 姐，妹，姐妹，

如姐妹般的，修女

**read**[ri:d] 读

read-read-read

**under**[ʌndər] 在……之下

**come**[kʌm] 来

come-came-come

**down**[daʊn] 下来 〈反〉up

**danger**[deɪndʒər] 危险

**dangerous**[deɪndʒərəs] 危险的

I'm going to  
make a pretty  
flower-chain.  
I'll go and pick  
some flowers.



That's a  
great idea.  
Can you make  
me one also?

The flowers are  
at full bloom.  
It smells  
so sweet!



In my world,  
all the flowers have  
extra special colors.

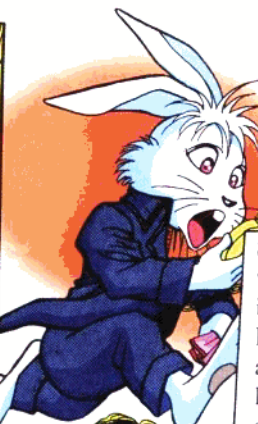


Alice looks like  
she is falling asleep.

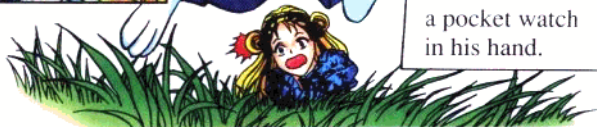
I wish I could  
go to sleep  
here.



Oh dear!  
Oh dear!  
I shall be  
too late!



Suddenly a white rabbit  
with pink eyes ran  
in front of her.  
He was wearing  
a blue coat.  
He had  
a pocket watch  
in his hand.



## 释义



我要做个美丽的花环，我要去采些花儿。



好主意。能给我做一个吗？



这些花含苞欲放，香气诱人。  
在我眼里，花有着一种特别的色彩。



爱丽斯像睡着了一样。



我希望我能在这儿睡着。



哦，亲爱的，我要晚了！



突然一只粉红色眼睛的小白兔跑到她面前。  
他穿一件蓝外套，手里拿着只怀表。

## 解词

**I'm = I am**

**make**[meik] 做，使，使得

make-made-made

**pretty**[príti] 悦人的，

可爱的，漂亮的

**flower**[fláúər] 花

**chain**[tʃein] 环，圈

**go**[gou] 去

go-went-gone

**pick**[pik] 拾起，捡

**some**[sám] 一些，有些

**great**[greit] 伟大的，绝妙的

**idea**[aidiə] 主意

**one**[wán] 一

**also**[ɔ:lsoʊ] 也

**full**[ful] 满的，装满的

**bloom**[blu:m] 花蕾

〈参〉in full bloom 含苞欲放

**smell**[smel] 嗅出，闻，嗅

**sweet**[swit] 甜

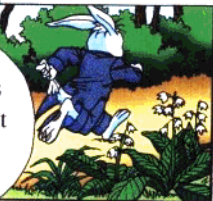
**extra**[ékstrə] 特别的，额外的

下转第121页



Where is the rabbit going?

Alice jumped up and ran across the field after him.



Please wait for me.



The white rabbit suddenly went down a rabbit hole. Alice followed him.

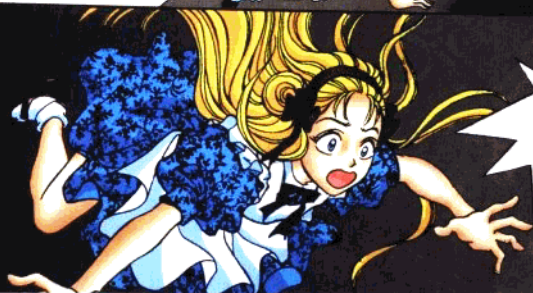


I really should not do this. Mother always says never go into any strange places.



But I want to go and see where the rabbit is going.

It's too dark here. I can't see anything!



Oh!  
Help me!

## 释义



爱丽斯跳起来，追着兔子穿过田野。



请等等我。



白兔突然钻进兔子洞。

爱丽斯紧紧跟着它。



我确实不应该这么做。

妈妈总告诉我不要去陌生的地方。

但我想看看兔子去哪儿了，

这儿太黑了，我什么也看不到。

噢！救救我！

## 解词

**jump**[dʒʌmp] 蹦，跳

**across**[əkrɔːs] 横过，交叉

**cross**[krɒs] 十字，横过，

越过，穿过

**field**[fiːld] 田野，田地

**please**[pliːz] 请，取悦

**wait**[weit] 等待

**hole**[həʊl] 洞

**follow**[fɒləʊ] 跟着，跟随

**real**[riəl] 真实的

**really**[riəli] 真实地

**mother**[mʌðə] 妈妈

**always**[ɔːlweiz] 总是，一直

**say**[sei] 说

say-said-said

**never**[névə] 从未，未曾

**strange**[streɪndʒ] 奇怪的，陌生的

**place**[pleɪs] 地方，场所，位置

**but**[bʌt] 但是，可是

**want**[wɒnt] 想，想要

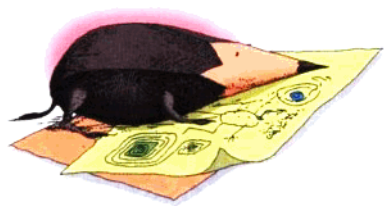
**dark**[dɑːk] 黑暗 〈反〉bright

can't = can not

**anything**[eniθɪŋ] 任何事

**help**[help] 帮助，帮忙，

救助，援助



pencil [pénsəl] 铅笔

hedgehog [hédʒhɒg] 刺猬